



# FCTC

اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية  
بشأن مكافحة التبغ

مؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ  
الدورة الرابعة، بونتا دل إيست، أوروغواي، ١٥-٢٠ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠

## الجريدة

العدد ٢ - الثلاثاء ١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠

No. 2 - Tuesday 16 November 2010

هذه الجريدة لا تمثل سجلاً رسمياً من سجلات مؤتمر الأطراف

### القاعة

Punta del Este	الجلسة العامة الثالثة	الساعة ١٣,٠٠-١٠,٠٠
Punta del Este	اللجنة "أ" - الجلسة الأولى	الساعة ١٨,٠٠-١٥,٠٠
Montecarlo A	اللجنة "ب" - الجلسة الأولى	الساعة ١٨,٠٠-١٥,٠٠
Portofino	اجتماع هيئة المكتب	الساعة ١٩,٠٠-١٨,٣٠
الاجتماعات الإقليمية		
Rio de Janeiro AB	المجموعة الإقليمية لأفريقيا	الساعة ٩,٥٠-٩,٠٠
Rio de Janeiro C	المجموعة الإقليمية للأمريكتين	
Cancun	المجموعة الإقليمية لشرق المتوسط	
Montecarlo A	المجموعة الإقليمية لأوروبا	
Bariloche	المجموعة الإقليمية لجنوب شرق آسيا	
Caribe	المجموعة الإقليمية لغرب المحيط الهادئ	
الاجتماعات الأخرى		
Rio de Janeiro C	اجتماع وفد البرازيل	الساعة ٨,٤٥-٨,٠٠
Riviera	اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي	الساعة ١٤,٣٠-١٣,٠٠
Riviera	اجتماع تنسيقي للاتحاد الأوروبي	الساعة ١٩,٠٠-١٨,٠٠
Caribe	اجتماع تنسيقي لوفد كندا	الساعة ١٩,٠٠-١٨,٣٠

## ندوة الظهر

**Rio de Janeiro AB** الساعة ١٣,٣٠-١٤,٣٠  
استراتيجيات دوائر صناعة التبغ لاستغلال اتفاقات  
التجارة الدولية في مناهضة تنفيذ اتفاقية منظمة الصحة  
العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ  
(تنظيمها السوق المشتركة لبلدان المخروط الجنوبي)

### برنامج العمل

الجلسة العامة الثالثة	الساعة ١٠,٠٠ - القاعة Punta del Este
البند ٤ (تابع) تقرير أمانة الاتفاقية ثم مناقشة عامة	
- مناقشة عامة حول تقرير أمانة الاتفاقية (تابع)	
الوثيقة <i>FCTC/COP/4/3</i>	
البند ٥ صكوك الاتفاقية والمسائل التقنية	
البند ١-٥ بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ	
الوثائق <i>FCTC/COP/4/4</i> و <i>FCTC/COP/4/5</i> و <i>FCTC/COP/4/INF.DOC.1</i> و <i>FCTC/COP/4/INF.DOC.3</i>	
البند ١٠-٥ المصالح التجارية المتعلقة بتنفيذ اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ	
الوثيقة <i>FCTC/COP/4/Conf.Paper No.1</i>	
البند ٧ المسائل الخاصة بالميزانية والمسائل المؤسسية	
البند ١٠-٧ الإجراءات المتعلقة بتجديد عقد عمل الرئيس الحالي لأمانة الاتفاقية (أو الإجراءات الأخرى) وبالتعيينات وتجديد العقود في المستقبل	
البند ١ أوراق اعتماد المشاركين	
البند ٢-١	
الوثيقة <i>FCTC/COP/4/25</i>	

الجلسة الأولى للجنة "أ"	الساعة ١٥,٠٠ - القاعة Punta del Este
البند ٥ صكوك الاتفاقية والمسائل التقنية	
البند ٢-٥ المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادتين ٩ و ١٠ من الاتفاقية: "تنظيم محتويات منتجات التبغ" و "تنظيم الكشف عن منتجات التبغ"	
الوثيقتان <i>FCTC/COP/4/6</i> و <i>FCTC/COP/4/INF.DOC.2</i>	
البند ٣-٥ المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادة ١٢ من الاتفاقية: "التثقيف والاتصال والتدريب وتوعية الجمهور"	
الوثيقة <i>FCTC/COP/4/7</i>	

## وإذا سمح الوقت

البند ٤-٥ المبادئ التوجيهية لتنفيذ المادة ١٤ من الاتفاقية: "التدابير الرامية إلى الحد من الطلب فيما يتعلق بالاعتماد على التبغ والإقلاع عنه"

الوثيقة *FCTC/COP/4/8*

الجلسة الأولى للجنة "ب" الساعة ١٥,٠٠ - القاعة Montecarlo A

البند ٦ تقديم التقارير والمساعدة على التنفيذ والتعاون الدولي

البند ١-٦ تقارير الأطراف والتقارير المرحلي العالمي عن تنفيذ الاتفاقية

الوثيقتان *FCTC/COP/4/14* و *FCTC/COP/4/14 Add.1*

البند ٢-٦ التوحيد القياسي والمواءمة في البيانات ومبادرات جمع البيانات

الوثيقة *FCTC/COP/4/15*

## وإذا سمح الوقت

البند ٣-٦ الموارد المالية وآليات المساعدة

الوثيقة *FCTC/COP/4/16*

## تقرير عن جلسات الاثنين ١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠

### الجلسة العامة الأولى

الرئيس: السيد تامسانقا مسيليكو  
رئيس مؤتمر الأطراف

البند ١ افتتاح الدورة

افتتح رئيس مؤتمر الأطراف ورحب بالوفود المشاركة في الدورة الرابعة لمؤتمر الأطراف. ورحب الرئيس أيضاً بفخامة الرئيس دون خوسيه ألبرتو موخिका كوردانو رئيس أوروغواي، وبمعالي لويس ألماغرو وزير خارجية أوروغواي ومعالي دانيال أولسکر وزير الصحة في أوروغواي.

وألقي فخامة الرئيس دون خوسيه ألبرتو موخिका كوردانو رئيس أوروغواي خطاباً أمام المؤتمر. ثم دعا رئيس المؤتمر المشاركين في المؤتمر إلى مشاهدة رسالة مصورة بالفيديو من الدكتورة مارغريت تشان المديرية العامة لمنظمة الصحة العالمية لأنها لم تتمكن من حضور المؤتمر. ثم أعطى رئيس المؤتمر الكلمة لمعالي دانيال أولسکر وزير الصحة في أوروغواي، الذي ألقى خطاباً، ثم ألقى رئيس المؤتمر كلمة أمام المؤتمر.

## البند ١-١ إقرار جدول الأعمال وتنظيم العمل

دعا رئيس المؤتمر المشاركين إلى إقرار جدول الأعمال المؤقت الوارد في الوثيقتين FCTC/COP/4/1 Rev.1 و FCTC/COP/4/1 Rev.1 (المشروح). وقد تم الاتفاق على إدخال التعديلات المقترحة التالية:

بنود إضافية للمناقشة في جلسة عامة:

- استعراض دور هيئة مكتب مؤتمر الأطراف
  - المصالح التجارية المتعلقة بتنفيذ اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ
  - المسائل المتعلقة بعقد عمل رئيس الأمانة
  - بنود إضافية للمناقشة في اللجنة "ب":
  - التنسيق بين مبادرة منظمة الصحة العالمية للتحرر من التبغ وبين أمانة الاتفاقية
- وستدرج هذه الإضافات في الوثيقة FCTC/COP/4/1 Rev.2.

وبعد ذلك شرح رئيس المؤتمر طريقة تنظيم العمل التي اقترحتها أمانة الاتفاقية. واتباعاً للعرف الماضي تم الاتفاق على أن تسند إلى اللجنة "أ" الأعمال المتعلقة بصكوك الاتفاقية والمسائل التقنية، وعلى أن تركز اللجنة "ب" على مسائل التنفيذ والتعاون الدولي والمسائل المالية والمؤسسية.

وأخذ الرئيس علماً باقتراح مناقشة البند ٥-١ بروتوكول القضاء على الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ في جلسة عامة قبل أن تنظر فيه اللجنة "أ". ولم يبد الحاضرون أي اعتراض على ذلك.

وأبلغ الرئيس المؤتمر أن هاتين اللجنتين ستنتخبان بموجب المادة ٢٨-١ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف أعضاء مكتب كل منهما، ما لم يقرر المؤتمر خلاف ذلك. وكانت الأسماء المرشحة لمنصبي رئيسي اللجنتين "أ" و"ب" ونوابهما قيد نظر المجموعات الإقليمية، وستدرس الجلسة العامة اللاحقة هذه المسألة.

## البند ٢-١ أوراق اعتماد المشاركين

قال الرئيس إن المادة ١٩ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف تقضي بأن تفحص هيئة المكتب أوراق اعتماد ممثلي الأطراف المشاركين في هذه الدورة وأن تقدم تقريراً تحريراً عنها إلى جلسة عامة لاحقة.

## البند ٢ طلبات الحصول على صفة المراقب لدى مؤتمر الأطراف في اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ

أبلغ الرئيس المؤتمر بأن أمانة الاتفاقية تلقت ستة طلبات بموجب المادة ٣١-٢ من النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف. وقد فحصت هيئة المكتب هذه الطلبات الستة جميعاً وفقاً للقرار FCTC/COP2(6)، وأوصت مؤتمر الأطراف بما يلي:

- منح صفة المراقب لكل من الشبكة الأوروبية لتوقي التدخين والتبغ، والشبكة الدولية للنساء المناهضات للتبغ، لأن مقاصدهما وأهدافهما مطابقة لمقاصد وأهداف اتفاقية منظمة الصحة العالمية الإطارية بشأن مكافحة التبغ.
- إرجاء النظر في طلب شبكة حقوق الإنسان ومكافحة التبغ ريثما ترسخ هذه الشبكة نفسها تماماً وتضطلع بالأنشطة التي تدعم طلبها.

- رفض طلب كل من الرابطة العالمية لمنتجي الأسيتات، الرابطة الدولية لزراع التبغ، لأن المعلومات المتاحة عن هاتين الرابطين أثبتت أن أنشطتهما تتعارض مع مقاصد وروح الاتفاقية، وخصوصاً فيما يتعلق بالمادة ٥-٣ من الاتفاقية.

- رفض طلب الرابطة الإيطالية لمكافحة التدخين لأنها لم تقدم الوثائق المطلوبة التي تتيح الدراسة التفصيلية. ومع ذلك فقد تبين من الاستعراض المبدئي أن معظم أنشطة هذه الرابطة وطنية وبالتالي فإنها لا تفي بمعايير المادة ٣١ من النظام الداخلي ولا بالقرار FCTC/COP2(6).

وقد اعتمد مؤتمر الأطراف هذه التوصيات المقدمة من هيئة المكتب.

وطلب أحد الوفود أن تعرض على مؤتمر الأطراف في المستقبل المعلومات المتوفرة عن المنظمات التي تطالب منحها صفة المراقب.

### البند ٣ خطاب يليه ضيف المؤتمر

رحب الرئيس بالنيابة عن مؤتمر الأطراف بفخامة تاباري فاسكيس الرئيس السابق لأوروغواي والذي ألقى خطاباً أمام المؤتمر. والرئيس فاسكيس طبيب لديه شهادة عليا في علم السرطان والأشعة، وكان رئيساً لأوروغواي من عام ٢٠٠٤ إلى عام ٢٠١٠، وأدى دوراً بارزاً في قيادة السياسات والقوانين الوطنية بشأن مكافحة التبغ.

### البند ٤ تقرير أمانة الاتفاقية ثم مناقشة عامة

فتح الرئيس باب النقاش حول البند ٤ من جدول الأعمال، ودعا الدكتور حايك نيكوغوسيان رئيس أمانة الاتفاقية إلى تقديم تقرير الأمانة.

وأخذ الكلمة مندوب بوتان وأعقبه مندوب جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة، ثم مندوب بلجيكا الذي تحدث بالنيابة عن الاتحاد الأوروبي. وقد رفعت الجلسة.

## الجلسة العامة الثانية

### - المناقشة العامة حول البند ٤ (تابع)

فتح الرئيس باب النقاش حول هذا البند داعياً إلى إلقاء البيانات الإقليمية، وأعطى الكلمة لمندوب بيرو (الذي تحدث بالنيابة عن إقليم الأمريكتين)، ومندوب النرويج (الذي تحدث بالنيابة عن الإقليم الأوروبي)، ومندوب نيجيريا (الذي تحدث بالنيابة عن الإقليم الأفريقي)، ومندوب تونس (الذي تحدث بالنيابة عن إقليم شرق المتوسط).

ثم دعا الرئيس مندوبي كندا والبرازيل والاتحاد الروسي وهندوراس وتركيا إلى أخذ الكلمة، وبعد ذلك تم تعليق النقاش حول البند ٤.

### - مناقشة حول دور المساعدات الإنمائية التي تقدمها الأمم المتحدة في النهوض بتنفيذ الاتفاقية

قدم الرئيس أعضاء هيئة المناقشة وهم: السيد كوراد وكيل وزارة الاندماج ومكافحة الفقر في بلجيكا، والسيد مثل-نونو نائب وزير الصحة في غانا؛ والدكتور كوانتي وزير الصحة في بالاو؛ والسفير مارتابيت أول رئيس لمؤتمر الأطراف؛ والسيد نيخيل سبت مدير مكتب الدعم والتنسيق التابع للمجلس الاقتصادي والاجتماعي في إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية بالأمم المتحدة، ودعاهم إلى المنصة.

وفي أعقاب مداخلات المنظمات غير الحكومية فُتح باب المناقشة ودعي أعضاء هيئة المناقشة إلى إلقاء بياناتهم الختامية.

وأبلغ الرئيس المؤتمر بأن أسماء المرشحين لرئاسة اللجنتين "أ" و"ب" وأسماء المرشحين لنواب رئيسي هاتين اللجنتين لاتزال قيد الدراسة في المجموعات الإقليمية، وأن النظر في هذا الموضوع سيستأنف في الجلسة العامة اللاحقة.

وقال الرئيس إن الأقاليم طلبت تغيير ترتيب الجلوس بطريقة غير طريقة الترتيب الأبجدي (الإنكليزي) الراهنة، أي بطريقة تتيح تجمع البلدان حسب أقاليمها حتى تسهل المشاورات. ولم يبد الحاضرون أي اعتراض. وقد رفعت الجلسة.

## التبليغات

### التسجيل

يوجد مكتب التسجيل في مركز المؤتمرات الكائن في فندق كونراد وستفتح أبوابه من الساعة الثامنة صباحاً إلى الساعة السادسة مساءً من الاثنين إلى الجمعة ومن الساعة الثامنة والنصف صباحاً إلى الساعة الواحدة بعد الظهر يوم السبت.

### شبكة الإنترنت ووسائل الاتصال بها لاسلكياً

مركز المؤتمرات مجهز بمقصورات تتوافر فيها خدمات الاتصال بشبكة الإنترنت والبريد الإلكتروني ومعالجة النصوص. وهو مجهز أيضاً بنظام لاسلكي للاتصال بالإنترنت.

### الوثائق

يمكن الحصول على وثائق هذه الدورة من مكتب توزيع الوثائق أو عن طريق موقع الاتفاقية الإطارية على شبكة الإنترنت: (<http://www.who.int/fctc/ar/index.html>).

### الاجتماعات الخاصة

هناك حيز مكاني محدود لعقد الاجتماعات الثنائية أو الاجتماعات الخاصة، غير أن بوسع أمانة الاتفاقية أن تخصص بعض القاعات لمواعيد محددة، إذا طلب منها ذلك. ولا تستطيع الأمانة للأسف أن توفر خدمات الترجمة الفورية لمثل هذه الاجتماعات. وينبغي تقديم الطلبات، في هذا الصدد، إلى مكتب الاستعلامات.

### دفع بدل المعيشة اليومي

المرجو من السادة ممثلي الأطراف الذين يحق لهم الحصول على بدل المعيشة اليومي أن يتصلوا بالمكتب المخصص لدفع بدل المعيشة اليومي وهو بجوار مكتب الاستعلامات.

### بعض أرقام الاتصال المفيدة

أمانة الاتفاقية: رقم الهاتف: ٢٥١٦/٢٧١٣/٥٤٨٤ ٢٢ ٧٩١ (+٤١)؛  
رقم الفاكس: ٥٨٣٠ ٢٢ ٧٩١ (+٤١)؛  
البريد الإلكتروني: [copfctc@who.int](mailto:copfctc@who.int)

مركز المؤتمرات في بونتا دل إيست: ١١ ١١ ٤٩ ٤٢ (+٥٩٨)

وكالة السفرات المحلية Abtour Viajes: ٥٢ ٥١ ٠٨ ٢٩ (+٥٩٨)، البريد الإلكتروني: [cop4@abtour.com.uy](mailto:cop4@abtour.com.uy).

= = =